

བྱུང་མཁའ་དང་ཕྱག་མཇལ་བཅས་ཡིག་ ༢༠༡༧ ཅན་མ།



The Gift Rules 2017

Published by Anti-Corruption Commission of Bhutan
P.O.Box No. 1113, Thimphu: Bhutan
PABX: +975-2-334863/64/66/67/68, Fax: 334865
Website: www.acc.org.bt

སྤྱི་སྡེ་དང་ཕྱག་མཇུག་བཅས་ཡིག་ ༢༠༡༧ ཅན་མ།



The Gift Rules 2017





རྒྱལ་ཡོད་འགྲུལ་གཞུང་། འགྲུལ་འདྲིལ་བྱུང་བ་ལྟོང་བ་ལྟོང་བ་ལྟོང་བ།

**ROYAL GOVERNMENT OF BHUTAN
ANTI-CORRUPTION COMMISSION**

‘NATION’S CONSCIENCE’

“LEAD BY EXAMPLE”

“If you care, you will dare”



15th August 2017

Forward

One of the principal mandates of the Commission is to develop, maintain, revise and monitor the implementation of effective, coordinated anti-corruption policies and practices which would promote and ensure integrity in governance and delivery of services to all citizens. It is in this spirit that the Gift Rules 2009 was introduced, to prohibit the solicitation of gifts and restrict its acceptance or giving.

Giving and accepting gifts is not an issue per se when nothing is expected in return. It is when such an act is intended to influence a public servant’s decision or to garner some favour in return or it is solicited that it is an issue. The risk of bribes being given under the guise of a gift cannot be overlooked. If left unaddressed, service delivery to the citizens, the core mandate of a public servant will be sacrificed for personal gains. While a modest start has been made, the implementation of the rules remains a challenge. This could be attributed to a lack of clarity in some provisions as well as practical difficulties faced in the application of the rules.

The Rules have been revised after consultations with relevant stakeholders. It amends the provisions related to exception to prohibitions; provides for establishment of the Gift Administration Committee; enumerates the roles and responsibilities of the Head of the Agency, the Gift Disclosure Administrator and the Gift Administration Committee; among others, which should enable effective monitoring and implementation of the Rules. The enhanced transparency in the giving and receipt of gifts will thus contribute to reducing any abuse of power (actual or perceived) and in reducing corruption to a large extent.

The Anti-Corruption Commission in exercise of the powers conferred upon it by Section 171 of the Anti-Corruption Act of Bhutan 2011, hereby adopts the revised Gift Rules 2017.

Tashi Delek!

(Kinley Yangzom)
Chairperson

FIGHTING CORRUPTION IS A COLLECTIVE RESPONSIBILITY

THIMPHU, BHUTAN. Post Box No. 1113, Tel: +975-2-334863/64/66/67/68/69 Fax No. 334865, Website: www.acc.org.bt

དཀར་ཆག

ལེའུ་ ༡ པ།	སྟོན་བརྗོད།	༡
	མཚན་གནས།	༡
	འགོ་འཇུག་སྒྲ་ཚེས།	༡
	ཆ་མེད།	༡
	ཁྱབ་ཚད།	༡
	དམིགས་དོན།	༡
ལེའུ་ ༢ པ།	བཀག་དམ་ཅན་གྱི་ རྩོམ་དང་ཕྱག་མཇལ།	༣
	བཀག་དམ་ཅན་གྱི་འབྲུང་ཁུངས།	༣
	རྩོམ་དང་ཕྱག་མཇལ་བྱིན་ནི་ལས་བཀག་དམ།	༤
	བཀག་དམ་ཅན་གྱི་རྩོམ་དང་ཕྱག་མཇལ་གྲལ་ལས་ལེན་ཚོགས།.....	༤
ལེའུ་ ༣ པ།	སྤྱི་གཤོགས་རྒྱུ་འབྲེལ་གྱི་རྩོམ་དང་ཕྱག་མཇལ་སྟོན་ལེན་འབད་ཐངས།...	༤
	ཐེ་མིན།	༤
ལེའུ་ ༤ པ།	རྩོམ་དང་ཕྱག་མཇལ་གྱི་དེགས་གཞན་སྟོན་ལེན།	༥
ལེའུ་ ༥ པ།	རྩོམ་དང་ཕྱག་མཇལ་བདག་སྐྱོང།	༡༠
	ལཱ་འགན་དང་འགན་ཁུང།	༡༠
	ལས་སྡེའི་འགོ་འཛིན།	༡༠
	རྩོམ་དང་ཕྱག་མཇལ་བདག་སྐྱོང་གི་ཚོགས་ཚུང།	༡༡
	རྩོམ་དང་ཕྱག་མཇལ་བདག་སྐྱོང་པ།	༡༡
	རྩོམ་དང་ཕྱག་མཇལ་གསལ་སྟོན།	༡༢
	གསལ་སྟོན་གྱི་ནང་དོན།	༡༢
	གསལ་སྟོན་བཟླ་ནི་གི་འགོ་སྐབས།	༡༣
	རྩིས་ཞིབ།	༡༣
	རྩོམ་དང་ཕྱག་མཇལ་གསལ་སྟོན་རྒྱུ་སྐྱོང་གི་ཐོ་ཡིག།	༡༣

Contents

Chapter I: Preliminary	1
Title	1
Commencement	1
Repeal	1
Application	1
Purpose	1
Chapter II: Gift Prohibition	3
Prohibited Sources	3
Gift Giving Prohibitions	4
Exceptions to Prohibitions	4
Chapter III: Gift between public servant	6
Exceptions	6
Chapter IV: Other gift transactions	8
Chapter V: Gift Administration	10
Roles and Responsibilities.....	10
Head of Agency	10
Gift Administration Committee	11
Gift Disclosure Administrator	11
Gift Disclosure	12
Disclosure Contents	12
Access to Disclosure	13
Compliance Auditing	13
Gift Disclosure Record	13

ལེའུ་ ༤ པ།	ཁྱོས་མ་དང་ཕྱག་མཇལ་མཐའ་བཏོགས་ཐངས།	༡༤
ལེའུ་ ༥ པ།	ཁྱིམ་འགལ་ཉེས་བྱ།	༡༥
	དབང་བྱ།	༡༥
	སྤྱི་གཡོག་པ།	༡༥
	ལས་སྡེའི་འགོ་འཛིན།	༡༦
	ཁྱོས་མ་དང་ཕྱག་མཇལ་བདག་སྐྱོང་གི་ཚོགས་ཚུང་།	༡༦
	ཁྱོས་མ་དང་ཕྱག་མཇལ་གསལ་སྟོན་བདག་སྐྱོང་པ།	༡༧
ལེའུ་ ༦ པ།	སྣ་ཚོགས།	༡༨
	ཉེས་ཚད་བསྟུ་ལེན་དང་བཙུགས་བཞག་ཐངས།	༡༨
	གོ་དོན་ལེན་ཐངས།	༡༨
	འཕྲི་སྟོན།	༡༨
	ངེས་ཚིག་.....	༡༨
བྱུར་སྐྱགས་ ༡ པ།	ཁྱོས་མ་དང་ཕྱག་མཇལ་གསལ་སྟོན་གྱི་འབྲི་ཤོག།	༢༢
བྱུར་སྐྱགས་ ༢ པ།	ཁྱོས་མ་དང་ཕྱག་མཇལ་ཐོ་དེབ་ཀྱི་དཔེ་གཞི།	༢༥

Chapter VI: Gift Disposal	14
Chapter VII: Penalty for breach	15
Jurisdiction	15
Public Servant	15
Head of Agency	16
Gift Administration Committee	16
Gift Disclosure Administrator	17
Chapter VIII: Miscellaneous	18
Collection and deposit of fines	18
Rule of construction	18
Amendment	18
Definitions	18
ANNEXURE I: Gift Disclosure Form	22
ANNEXURE II: Gift Register Template	25

ཚུམ་མ་དང་ཕྱག་མཇལ་བཅའ་ཡིག་ ༢༠༡༧ ཚན་མ།

འབྲུག་གི་དན་ལྷན་བཀག་སྡོམ་བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༡ ཚན་མའི་དོན་ཚན་ ༡༧༡ པའི་དགོངས་དོན་
ལས་གནང་བའི་དབང་ཚད་དང་འབྲེལ་ དན་ལྷན་བཀག་སྡོམ་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ ཚུམ་མ་དང་ཕྱག་
མཇལ་ལུ་བསྐྱེད་འབད་ནི་ལས་བཀག་དམ་དང་ ལེན་ནི་ལས་བཀག་འཛིན་ དེ་ལས་ཚུམ་མ་དང་
ཕྱག་མཇལ་གསལ་སྟོན་དང་ འཛིན་སྐྱོང་འབབ་ཐངས་གི་བྱ་བའི་གནད་སྟོན་བཀོད་ནིའི་དོན་ལུ་
ཚུམ་མ་དང་ཕྱག་མཇལ་བཅའ་ཡིག་འདི་ སྤྲིག་བཀོད་འབད་དེ་ཆ་འཛོག་འབད་མ་ཨིན།

The Gift Rules 2017

In exercise of the powers conferred by Section 171 of the Anti-Corruption Act of Bhutan 2011, the Anti-Corruption Commission hereby makes this Rule for prohibiting the solicitation, restricting the acceptance and setting procedures for the disclosure and management of gift.

ལེབ་ ༡ པ། སྡོན་བརྗོད།

མཚན་གནས།

༡. བཅའ་ཡིག་འདི་ རྒྱལ་མ་དང་ཕྱག་མཇལ་བཅའ་ཡིག་༢༠༡༧ ཅན་མ་ཟེར་བརྗོད་དགོ

འགོ་འཇུག་སྒྲ་ཚེས།

༢. བཅའ་ཡིག་འདི་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་བཀའ་རྒྱའི་ཐོག་ལས་ བན་བསྐྱལ་འབད་བའི་ལྷན་ཚེས་ལས་
འགོ་བཟུང་སྟེ་ བསྟར་སྤྱོད་འབད་དགོ

ཆ་མེད།

༣. རྒྱལ་མ་དང་ཕྱག་མཇལ་བཅའ་ཡིག་ ༢༠༠༥ ཅན་མ་འདི་ ད་ལས་ཕར་ཆ་མེད་ཨིན།

བྱབ་ཚད།

༤. བཅའ་ཡིག་འདི་ ས་ཁོངས་ཀྱི་མཚམས་ལུ་བྱད་པར་མེད་པར་ སྤྱི་གཡོག་པ་ག་ར་དང་
རྒྱལ་མ་དང་ཕྱག་མཇལ་ ཡང་ན་ ཁེ་ཕན་ལེན་ཡོད་མི་ ཡང་ན་ བྱིན་ཡོད་མི་ག་ར་ལུ་བྱབ་དགོ

དམིགས་དོན།

༥. བཅའ་ཡིག་འདི་གི་ དམིགས་དོན་འདི་ཡང་ཅེ་

- (༡) རྒྱལ་མ་དང་ཕྱག་མཇལ་ལུ་བསྐྱལ་འབད་ནི་ལས་བཀག་ནི་དང་།
- (༢) རྒྱལ་མ་དང་ཕྱག་མཇལ་བྱིན་ནི་དང་ ལེན་ནི་ལས་བཀག་འཛུགས་འབད་ནི།
- (༣) བཀག་དམ་ཅན་གྱི་འབྱུང་ལུངས་དང་ བཀག་དམ་ཅན་གྱི་རྒྱལ་མ་དང་ཕྱག་མཇལ་
གྲལ་ལས་ ལེན་ཚོག་པའི་རྒྱལ་མ་དང་ཕྱག་མཇལ་ཚུ་ གསལ་བཀོད་འབད་ནི།
- (༤) བཀག་དམ་ཅན་གྱི་རྒྱལ་མ་དང་ཕྱག་མཇལ་གྲལ་ལས་ ལེན་ཚོག་པའི་རྒྱལ་མ་དང་
ཕྱག་མཇལ་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་གི་ ཆ་རྒྱུན་ཚུ་ཆེད་དུ་བཀོད་ནི།
- (༥) རྒྱལ་མ་དང་ཕྱག་མཇལ་ཐོབ་མི་ ཡང་ན་ ལེན་མི་ཚུ་གིས་ རྒྱལ་མ་དང་ཕྱག་མཇལ་
འདི་ མི་མང་ལུ་གསལ་སྟོན་འབད་ནི་གི་ བྱ་བའི་གནད་སྤྱོད་ཚུ་བཀོད་ནི།

༡ | རྒྱལ་མ་དང་ཕྱག་མཇལ་བཅའ་ཡིག་༢༠༡༧ ཅན་མ།

CHAPTER I PRELIMINARY

Title

1. This Rule shall be called the Gift Rules 2017.

Commencement

2. This Rule shall come into force with effect from the date announced by the Commission by an order.

Repeal

3. This Rule repeals the Gift Rules 2009.

Application

4. This Rule shall apply to all public servants and shall cover all gift or advantage received or given irrespective of the territorial boundary.

Purpose

5. The purpose of this Rule is to:
 - (a) Prohibit solicitation of gift;
 - (b) Restrict giving and acceptance of gift;
 - (c) Specify prohibited sources and exceptions to prohibitions on acceptance of gift;
 - (d) Prescribe conditions on the use of exceptions to prohibitions on acceptance of gift;
 - (e) Set procedures for public disclosure by recipients of gift;

- (ཆ) རྩོམ་མ་དང་ཕྱག་མཇལ་མཐའ་བཏོགས་ནི་གི་ བྱ་བའི་གནད་སྲོད་ཚུ་བཀོད་ནི།
- (ཇ) རྩོམ་མ་དང་ཕྱག་མཇལ་ལྟ་བུ་བསྐྱེལ་འབད་ཡོད་མི་ ཡང་ན་ བཀག་དམ་ཅན་གྱི་ རྩོམ་མ་དང་ཕྱག་མཇལ་ལེན་ཡོད་མི་དང་ གཞན་ཡང་བཅའ་ཡིག་འདི་ལས་འགལ་ བའི་ཉེས་བྱ་ཚུ་ ཆེད་དུ་བཀོད་ནི།
- (ཉ) དེ་ལས་བཅའ་ཡིག་འདི་དོན་སྲིན་ཅན་ཅིག་སྟེ་ ལག་ལེན་དང་བདག་སྲོང་འཐབ་ བའི་དོན་ལུ་ དགོས་མཁོའི་ལམ་སྟོན་གཞན་བཀོད་ནི་ཚུ་ཨིན།

- (f) Set procedures for disposal of gift;
- (g) Prescribe penalties for solicitation or acceptance of gift and other breaches of this Rule; and
- (h) Offer such other guidance as may be necessary for the effective implementation or administration of this Rule.

ལེའུ་ ༡ པ།

བཀག་དམ་ཅན་གྱི་ ཁྱོས་མ་དང་ཕྱག་མཇལ།

- ༤. སྤྱི་གཡོག་པ་ཅིག་གིས་ བཀག་དམ་ཅན་གྱི་འབྲུང་ཁུངས་ཅིག་ལས་ ཁྱོས་མ་དང་ཕྱག་མཇལ་ ཅིག་ཐད་ཀར་དུ་ ཡང་ན་ གཞན་བརྒྱད་དེ་ ལུ་བསྐྱེལ་འབད་ནི་ ཡང་ན་ ལེན་ནི་མེད།
- ༥. གཞན་བརྒྱད་དེ་ལུ་བསྐྱེལ་ ཡང་ན་ ལེན་པའི་ཁྱོས་མ་དང་ཕྱག་མཇལ་གྱི་གངས་སུ་
 - (ཀ) སྤྱི་གཡོག་པ་ཅིག་དང་གཅིག་ཁར་ ཁྱོས་མ་དང་ཕྱག་མཇལ་བྱིན་མི་དེའི་མཐུན་འབྲེལ་ ལུ་བརྟེན་ སྤྱི་གཡོག་པ་དེའི་ཤེས་རྟོགས་དང་ མོས་མཐུན་ཐོག་ལས་ སྤྱི་གཡོག་པ་ དེའི་བཟའ་སྲུང་གསལ་དང་ ཡང་ན་ སྤྱི་གཡོག་པ་འདི་ལུ་བརྟེན་སྤོང་མི་གིས་ ལུ་བསྐྱེལ་ འབད་ཡོད་མི་ ཡང་ན་ ལེན་ཡོད་མི་དངོས་པོ་གང་རུང་འདི་རྒྱུད་པ་ཨིན། ཡང་ན།
 - (ཁ) སྤྱི་གཡོག་པ་ཅིག་གིས་སྲོམ་འདེབས་ ཡང་ན་ གསལ་བཀོད་འབད་ཡོད་མི་ ཡང་ན་ སྤྱི་གཡོག་པ་དེའི་རྟོངས་ལས་ མི་ངོ་གང་རུང་ཅིག་གིས་ ལུ་བསྐྱེལ་འབད་ཡོད་མི་ ཡང་ན་ ལེན་ཡོད་མི་དངོས་པོ་གང་རུང་འདི་རྒྱུད་པ་ཨིན།

བཀག་དམ་ཅན་གྱི་འབྲུང་ཁུངས།

- ༡. བཀག་དམ་ཅན་གྱི་འབྲུང་ཁུངས་ཟེར་མི་འདི་
 - (ཀ) སྤྱི་གཡོག་པ་དེའི་ལས་སྡེ་འདི་ལས་ གཞུང་འབྲེལ་གྱི་དང་ལེན་རེ་བ་བསྐྱེད་མི་ ཡང་ ཅོང་ལཱ་འཛུལ་མི་གི་མི་ངོ་གང་རུང་ཅིག་ ཡང་ན།
 - (ཁ) སྤྱི་གཡོག་པ་དེའི་ལས་སྡེ་འདི་དང་ཅིག་ཁར་ ཅོང་ལཱ་འཐབ་མི་ ཡང་ན་ ཅོང་ལཱ་ འཐབ་ནི་གི་གོ་སྐབས་འཛུལ་མི་གི་མི་ངོ་གང་རུང་ཅིག་ ཡང་ན།
 - (ག) སྤྱི་གཡོག་པ་དེའི་ལས་སྡེ་འདི་གིས་ རྒྱུན་སྦྱོང་འཐབ་ཡོད་མི་ལས་སྡེ་རྒྱ་ འགོ་འདྲེན་ འཐབ་མི་གི་མི་ངོ་གང་རུང་ཅིག་ ཡང་ན།
 - (ང) སྤྱི་གཡོག་པ་འདི་གིས་ གཞུང་འབྲེལ་གྱི་ལཱ་འགན་རྒྱ་ལག་ལེན་འཐབ་པ་ ཡང་ན་ མ་ འཐབ་མི་ལུ་བརྟེན་ ཁེ་སྤོང་ལུ་སྤོང་གཞོན་འབྲུང་མི་གི་མི་ངོ་གང་རུང་ཅིག་ ཡང་ན།
 - (ཅ) བཀག་དམ་ཅན་གྱི་འབྲུང་ཁུངས་ཀྱི་འཐུས་མི་ཨིན་མིའི་མི་ངོ་གང་རུང་ཅིག་ ཡང་ན།

CHAPTER II GIFT PROHIBITION

6. A public servant shall not solicit or accept a gift, directly or indirectly from a prohibited source.
7. An indirect solicitation or acceptance of gift includes any item solicited or accepted by:
 - (a) A public servant's spouse and/or dependent with the public servant's knowledge and acquiescence because of the giver's relationship to that public servant; or
 - (b) Any other person recommended or specified by or on behalf of a public servant.

Prohibited Sources

8. A prohibited source means any person:
 - (a) Who seeks official action or business from the public servant's agency;
 - (b) Who does business or seeks to do business with the public servant's agency;
 - (c) Who conducts activities regulated by the public servant's agency;
 - (d) Who has interests that may be affected by performance or non-performance of the public servant's official duties;
 - (e) Who are member of those prohibited sources; or

(ཆ) ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་དུས་དང་དུས་སུ་གསལ་བསྐྱབས་འབད་མི་ འབྲུང་ཁྲུངས་གཞན་གང་རུང་ཅིག་ལུ་གོམ་ཨིན།

ཁྱོས་མ་དང་ཕྱག་མཇལ་བྱིན་ནི་ལས་བཀག་དམ།

༧. བཀག་དམ་ཅན་གྱི་འབྲུང་ཁྲུངས་ཅིག་གིས་ སྤྱི་གཡོག་པ་གང་རུང་ཅིག་གི་བཟའ་སྲོག་གས་དང་ ཡང་ན་ བརྟེན་སྡོད་མི་བཅུས་ཏེ་ སྤྱི་གཡོག་པ་འདི་ལུ་ ཁྱོས་མ་དང་ཕྱག་མཇལ་ཐད་ཀར་དུ་ ཡང་ན་ གཞན་བརྐྱད་དེ་བྱིན་ནི་མེད།

༡༠. གཞན་བརྐྱད་དེ་བྱིན་པའི་ཁྱོས་མ་དང་ཕྱག་མཇལ་གྱི་གངས་སུ་:

(ཀ) སྤྱི་གཡོག་པ་ཅིག་དང་ཅིག་ཁར་ བཀག་དམ་ཅན་གྱི་འབྲུང་ཁྲུངས་ཟེར་ འབྲེལ་བཤད་རྒྱབ་ཡོད་པའི་ མི་ངོ་དེའི་མཐུན་འབྲེལ་ལུ་བརྟེན་ མི་ངོ་དེའི་བཟའ་སྲོག་གས་དང་ ཡང་ན་ མི་ངོ་འདི་ལུ་བརྟེན་སྡོད་མི་གིས་ སྤྱི་གཡོག་པ་དེའི་ཤེས་རྟོགས་དང་ མོས་མཐུན་ཐོག་ལས་ སྤྱི་གཡོག་པ་འདི་ལུ་བྱིན་ཡོད་པའི་དངོས་པོ་གང་རུང་འདི་ ཚུད་པ་ཨིན། ཡང་ན།

(ཁ) བཀག་དམ་ཅན་གྱི་འབྲུང་ཁྲུངས་ཀྱི་གངས་སུ་མ་ཚུད་པའི་ མི་ངོ་གཞན་ཅིག་གིས་ བྱིན་པའི་ཁྱོས་མ་དང་ཕྱག་མཇལ་འདི་ལུ་ བཀག་དམ་ཅན་གྱི་འབྲུང་ཁྲུངས་འདི་གིས་ དེའི་ཚབ་ལུ་ ཡང་ན་ དེའི་རིན་གོང་དང་མཉམ་མི་ཅིག་བྱིན་ནི་གི་ཁས་ ལྲངས་ ཡང་ན་ ཁ་བཟེད་ཡོད་རུང་མེད་རུང་ མི་ངོ་དེ་གིས་བྱིན་ཡོད་མི་དངོས་པོ་གང་རུང་འདི་ཚུད་པ་ཨིན།

བཀག་དམ་ཅན་གྱི་ཁྱོས་མ་དང་ཕྱག་མཇལ་གྲལ་ལས་ལེན་ཚོགས།

༡༡. སྤྱི་གཡོག་པ་ཅིག་གིས་ཁྱོས་མ་དང་ཕྱག་མཇལ་འདི་ ག་ཤམ་འཁོད་ཀྱི་གནས་སྤངས་ཚུ་ནང་ ལེན་ཚོགས་:

(ཀ) མི་ངོ་ཅིག་གིས་ འབྲེལ་ཡོད་སྤྱི་གཡོག་པ་དེའི་གཞུང་འབྲེལ་གོ་གནས་ལུ་བརྟེན་ མེན་པར་ རང་དོན་གྱི་མཐུན་འབྲེལ་ལུ་བརྟེན་བྱིན་པའི་ ཁྱོས་མ་དང་ཕྱག་མཇལ་འདི་ སྤྱི་གཡོག་པ་འདི་གིས་ རང་དོན་གྱི་མཐུན་འབྲེལ་ཁོ་ན་ལུ་བརྟེན་ ལེན་ཡོད་པ་ཨིན་མ་ རྩོ་གཏད་ཚུགས་པའི་གནས་སྤངས་གསལ་པོར་བྱུང་བའི་སྐབས།

- (f) Any other source which the Commission may declare from to time to time.

Gift Giving Prohibitions

- 9. A prohibited source shall not, directly or indirectly, give a gift to any public servant including his or her spouse and/or dependent.

- 10. An indirect giving of gift includes any item given by a:
 - (a) Spouse and/or dependent of the person defined as a prohibited source with the person's knowledge and acquiescence because of the giver's relationship to that person; or
 - (b) Person other than the prohibited source irrespective of whether or not the prohibited source has promised or agreed to reimburse that person or to give that person something of value in exchange for giving a gift.

Exceptions to Prohibitions

- 11. A public servant may however accept a gift under the following circumstances:
 - (a) Gift provided by an individual solely on the basis of a personal relationship when the circumstances make it clear that it is that personal relationship rather than the official position of the person concerned which is the motivating factor.

སྤྱི་གཡོག་པ་དེའི་རང་དོན་གྱི་མཐུན་འབྲེལ་ཐད་ ལས་སྡེ་དེའི་འགོ་འཛིན་གྱི་ཐག་
གཅད་ནི་དང་ ལས་སྡེའི་འགོ་འཛིན་གྱི་མཐུན་འབྲེལ་ཐད་ རྩོམ་མ་དང་ཕྱག་
མཇལ་བདག་སྐོང་ཚོགས་རྒྱུ་གིས་ཐག་གཅད་དགོ་ ཡང་ན།

- (ལ) འབྲེལ་ཡོད་སྤྱི་གཡོག་པ་ཅིག་གིས་ ཉེ་ཚོན་བཅར་ཤོས་ཅིག་ལས་ གཞུང་འབྲེལ་
གོ་གནས་ལུ་བརྟེན་མེན་པར་ རང་སོའི་མཐུན་འབྲེལ་ལུ་བརྟེན་ལེན་པའི་རྩོམ་
དང་ཕྱག་མཇལ་འདི་ རང་སོའི་མཐུན་འབྲེལ་ཁོ་ན་ལུ་བརྟེན་ ལེན་ཡོད་པ་ཨིན་མ་
སློ་གཏད་རྩོགས་པའི་གནས་སྤངས་གསལ་པོར་བྱུང་བའི་སྐབས། ཡང་ན།
- (ག) གཞན་སྤྱིར་བཏང་ལུ་ཐོབ་ཡོད་པའི་ གོ་སྐབས་དང་ཁེ་ཕན་རྒྱུ།

Personal relationship in case of the public servant shall be established by the Head of the Agency (HoA). However, in the case of the HoA, it shall be established by the Gift Administration Committee (Committee).

- (b) Gift from an immediate relative when the circumstances make it clear that it is the relationship rather than the position of the public servant concerned which is the motivating factor; or
- (c) Opportunities and benefits which are also available to other individual.

ལེའུ་ ༩ པ།

སྤྱི་གཡོག་པ་རྩི་གི་བར་ན་ རྩོམ་མ་དང་ཕྱག་མཇལ་སྤོད་ལེན་འབད་ཐངས།

༡༢. སྤྱི་གཡོག་པ་ཅིག་གིས་ སྤྱི་གཡོག་པ་གཞན་ཅིག་ལས་ རྩོམ་མ་དང་ཕྱག་མཇལ་ ཐང་ཀར་
དུ་ ཡང་ན་ གཞན་བརྒྱད་དེ་ལུ་བསྐྱུལ་འབད་ནི་ ཡང་ན་ འབྲེན་ནི་ ཡང་ན་ ལེན་ནི་མེད།

༡༣. གཞན་བརྒྱད་དེ་ལུ་བསྐྱུལ་ ཡང་ན་ འབྲེན་པའི་ ཡང་ན་ ལེན་པའི་རྩོམ་མ་དང་ཕྱག་མཇལ་
ཀྱི་གྲངས་སུ་:

(ཀ) སྤྱི་གཡོག་པ་ཅིག་དང་གཅིག་ཁར་ རྩོམ་མ་དང་ཕྱག་མཇལ་འབྲེན་མི་དེའི་མཐུན་
འབྲེལ་ལུ་བརྟེན་ སྤྱི་གཡོག་པ་དེའི་ཤེས་རྟོགས་དང་ མོས་མཐུན་ཐོག་ལས་ སྤྱི་
གཡོག་པ་དེའི་བཟའ་གོགས་དང་ ཡང་ན་ སྤྱི་གཡོག་པ་འདི་ལུ་བརྟེན་སྤོད་མི་གིས་
ལུ་བསྐྱུལ་འབད་ཡོད་མི་ ཡང་ན་ འབྲེན་ཡོད་མི་ ཡང་ན་ ལེན་ཡོད་མི་དངོས་པོ་
གང་རུང་འདི་རྩེད་པ་ཨིན། ཡང་ན།

(ཁ) སྤྱི་གཡོག་པ་ཅིག་གིས་གོས་འདེབས་ ཡང་ན་ གསལ་བཞོན་འབད་ཡོད་མི་ ཡང་
ན་ སྤྱི་གཡོག་པ་དེའི་རྟོངས་ལས་ མི་རོགས་རུང་ཅིག་གིས་ ལུ་བསྐྱུལ་འབད་ཡོད་
མི་ ཡང་ན་ འབྲེན་ཡོད་མི་ ཡང་ན་ ལེན་ཡོད་མི་དངོས་པོ་གང་རུང་འདི་རྩེད་པ་ཨིན།

ཐེ་མིན།

༡༤. གཤམ་འཁོད་ཀྱི་གནས་སྤངས་རྩི་ནང་ སྤྱི་གཡོག་པ་ཅིག་གིས་ སྤྱི་གཡོག་པ་གཞན་ཅིག་ལུ་
རྩོམ་མ་དང་ཕྱག་མཇལ་འབྲེན་ཆོག་ ཡང་ན་ སྤྱི་གཡོག་པ་གཞན་ཅིག་ལས་ལེན་ཆོག་:

(ཀ) གཉེན་སྦྱོར་གྱི་སྐབས་ལུ་ ཡང་ན་ བཟའ་ཚམས་ཐོག་པའི་སྐབས་ལུ་ ཡང་ན་ ཨ་ལོ་
གསར་སྐྱེས་ཀྱི་སྐབས་ལུ་ ཡང་ན་ བཟའ་མི་བཟའ་ཚང་རྩི་ཤི་རྒྱུན་ལ་སོགས་པའི་
རྒྱལ་མ་ལས་འབྲུང་ནི་མེད་པའི་ གལ་གནད་ཅན་གྱི་དུས་སྟོན་རྩི་ལུ་ བཅའ་ཡིག་
གི་དོན་ཚན་ ༤༧ པའི་ (༩) པའི་དགོངས་དོན་དང་འབྲེལ་ ཉུང་ཐའི་རིན་གོང་གི་
རྩོམ་མ་དང་ཕྱག་མཇལ། ཡང་ན།

CHAPTER III
GIFT BETWEEN PUBLIC SERVANT

12. A public servant shall not directly or indirectly solicit, give to or accept a gift from another public servant.

13. An indirect solicitation, giving or acceptance of gift includes any item solicited, given or accepted by:
 - (a) A public servant's spouse and/or dependent with the public servant's knowledge and acquiescence because of the giver's relationship to that public servant; or

 - (b) Any other person, because of the recommendation, or other specification by or on behalf of the public servant.

Exceptions

14. A public servant may give to or accept from another public servant, under the following circumstances:
 - (a) A gift of nominal value (refer Rule 47 (h)) to another public servant on a special infrequent occasions of personal significance such as marriage, illness, birth of a child, or death; or

- (ལ) དགོངསམ་ལྷམ་ད་ ཡང་ན་ གློ་འདོད་ལྟར་དགོངས་ལྷ་འབདམ་ད་ ཡང་ན་
གནས་སོར་སོགས་ཀྱི་སྐབས་ལུ་བྱིན་པའི་ ཉུང་ཐའེ་རིན་གོང་གི་ཁྱོསམ་དང་ཕྱག་
མཇལ། ཡང་ན།
- (ག) ཚུལ་ཚམ་གྱི་སྐོ་ལས་དང་ རྒྱ་མཚན་ལྷན་པའི་ཐོག་ལས་ རུས་སྐབས་ཀྱི་འགོ་
ལུགས་དང་བསྐྱུན་པའི་ རང་དོན་གྱི་མགོན་སྐྱོང་ཚུ།

- (b) A gift of nominal value on occasions such as retirement, resignation or transfer; or
- (c) Personal hospitality subject to it being modest, reasonable and customary to the occasion.

ལེའུ་ ༤ པ།

ཁྱིམ་མཇལ་དང་ཕྱག་མཇལ་གྱི་རིགས་གཞན་སྤོང་ལེན།

༡༥. སྤྱི་གཤམ་གྱི་ཕྱི་གིས་ཁྱིམ་མཇལ་དང་ཕྱག་མཇལ་འདི་ བཀག་དམ་ཅན་གྱི་འབྲུང་ཁྲུངས་ཅིག་
ལས་ ཡང་ན་ བཀག་དམ་ཅན་གྱི་འབྲུང་ཁྲུངས་ཅིག་ལུ་མེན་པར་ འབྲུང་ཁྲུངས་གཞན་
གང་རུང་ཅིག་ལས་ ཡང་ན་ འབྲུང་ཁྲུངས་གཞན་གང་རུང་ཅིག་ལུ་ ཁོ་རའི་ ཡང་ན་
མོ་རའི་ལས་སྡེ་དེ་རྟོངས་ལས་ལེན་ཚོག་ ཡང་ན་ ཕྱི་ཚོགས་ཨིན་རུང་ སྤྱི་གཤམ་
འདི་གིས་ཐོབ་མི་ ཡང་ན་ ལེན་མི་ཁྱིམ་མཇལ་དང་ཕྱག་མཇལ་འདི་ ཁོ་རའི་ ཡང་ན་ མོ་
རའི་ལས་སྡེ་ནང་ལུ་གསལ་སྟོན་འབད་དེ་སྤོང་དགོ།

༡༦. བཅའ་ཡིག་འདི་ནང་ལེན་ཚོགས་སྡེ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་སྤྱི་གཤམ་གྱི་ཕྱི་གིས་
ཕྱི་རྒྱལ་གཞུང་ལས་ཁྱིམ་མཇལ་དང་ཕྱག་མཇལ་ལུ་བསྐྱུལ་འབད་ནི་ ཡང་ན་ ཕྱི་ནི་ལུ་སློ་
བསྐྱུལ་འབད་ནི་ ཡང་ན་ ལེན་ནི་མེད། ཨིན་རུང་སྤྱི་གཤམ་འདི་གིས་ ཕྱི་རྒྱལ་
གཞུང་ལས་ཕྱིན་པའི་ཁྱིམ་མཇལ་དང་ཕྱག་མཇལ་འདི་ དན་རྟེན་ ཡང་ན་ ལྷན་བཀུར་གྱི་
བརྒྱ་མཚོན་ལུ་ཕྱིན་ཡོད་པ་ཨིན་པ་ཅིན་ལེན་ཚོག་ནི་དང་ ཁྱིམ་མཇལ་དང་ཕྱག་མཇལ་འདི་
རྒྱལ་ཁམས་གྱི་རྒྱ་དངོས་འབད་བཟེ་འཛུགས་འབད་དགོ།

༡༧. སྤྱི་གཤམ་གྱི་ཕྱི་གིས་བཅའ་ཡིག་དེའི་དོན་ཚན་ ༡༡ པ་དང་ ༡༢ པ་ ༡༣ པ་ དེ་ལས་
༡༤ པའི་ནང་མ་རྒྱུད་པའི་ འབྲུང་ཁྲུངས་གཞན་ཚུ་ལས་ བཅའ་ཡིག་འདི་ནང་འཁོད་དེ་
ཡོད་པའི་དགོས་མཁོ་ཚུ་ལྷན་བཟོ་ ཉུང་ཐའི་རིན་ཐོང་གི་ཁྱིམ་མཇལ་དང་ཕྱག་མཇལ་ལེན་ཚོག་

༡༨. ལས་སྡེའི་འགོ་འཛིན་གྱིས་ ཁྱིམ་མཇལ་དང་ཕྱག་མཇལ་ལེན་ཚོགས་གཏན་འཁེལ་བཟོ་ནི་དོན་
ལུ་ གཤམ་གསལ་གྱི་ཁྱད་ཚད་ལུ་གཞི་བཞག་དགོ།

(ཀ) ལས་སྡེ་དེའི་སྤྱི་གཤམ་གྱི་ཕྱི་གིས་ ཁྱིམ་མཇལ་དང་ཕྱག་མཇལ་ལུ་བསྐྱུལ་འབད་དང་
མ་འབད་ ཡང་ན་ ལུ་བསྐྱུལ་འབད་ནི་ལུ་སློ་བསྐྱུལ་འབད་དང་མ་འབད། དང་།

(ཁ) ཁྱིམ་མཇལ་དང་ཕྱག་མཇལ་ཕྱིན་མི་འདི་གིས་ ལས་སྡེའི་ལུ་ ཁྱིམ་མཇལ་དང་ཕྱག་མཇལ་
གྱི་དངོས་ལེན་ལུ་ ཆ་རྒྱུན་གང་རུང་ཅིག་བཀག་ཡོད་པ་དང་མེད་པ།

CHAPTER IV OTHER GIFT TRANSACTIONS

15. A public servant may accept a gift from or give a gift to any source other than a prohibited source, on behalf of his or her agency. However, the public servant is required to declare and deposit the gift received with his or her agency.

16. A public servant shall not request or encourage the giving of a gift or accept a gift from foreign governments except as permitted by this Rule. However, a public servant may accept a gift given as a souvenir or mark of courtesy from a foreign government which shall be considered as State property.

17. A public servant may accept a gift of nominal value from sources other than those specified in Rule 11, 14, 15 and 16 upon the fulfilment of the requirements set in this Rule.

18. In determining the permissibility of a gift, HoA shall consider the following criteria:
 - (a) Whether a public servant of the agency solicited the gift or encouraged its solicitation;

 - (b) Whether the giver has placed any condition on the agency's acceptance of the gift;

- (ག) རྩོམ་མ་དང་ཕྱག་མཇལ་ལེན་མི་དེ་ ལེ་ཕན་ལྷག་སྤོད་ཀྱི་འཆར་སྤང་ལས་འོས་
འབབ་ཡོད་མེད་དང་ བཏུབ་མ་བཏུབ།
- (ང) དེ་ལས་རྩོམ་མ་དང་ཕྱག་མཇལ་འདི་ ལས་སྡེ་འདི་གིས་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་ལུ་འོས་
འབབ་ཡོད་མེད་ཚུ་བཟླ་དགོ།

- (c) Whether acceptance of a gift is appropriate and advisable from the perspective of Conflict of Interest; and
- (d) Whether the gift is appropriate for use by the agency.

ལེའུ་ ༥ པ།

ཁྱོད་མ་དང་ཕྱག་མཇལ་བདག་སྐྱོང་།

ལཱ་འགན་དང་འགན་ཁུར།

ལས་སྡེའི་འགོ་འཛིན།

- ༡༩. ལས་སྡེའི་འགོ་འཛིན་གྱིས་ བཅའ་ཡིག་འདི་ལག་ལེན་ཐབ་ནིའི་དོན་ལུ་
 - (ཀ) ལས་སྡེ་དེའི་ ཁྱོད་མ་དང་ཕྱག་མཇལ་གསལ་སྟོན་བདག་སྐྱོང་པ་གཅིག་ བསྐྱོད་བཞག་འབད་ནི་དང་།
 - (ཁ) ཁྱོད་མ་དང་ཕྱག་མཇལ་འདི་བཞག་ཚོག་པའི་སྐྱོར་ ཡང་ན་ མཐའ་བཏོགས་ནིའི་སྐྱོར་གཏན་འཁེལ་བཟོ་དགོ།
 - (ག) བཅའ་ཡིག་འདི་ལས་འགལ་མི་ཚུ་ལུ་ ཉེས་བྱ་ཚུ་བཀའ་དགོ།
 - (ང) ཁྱོད་མ་དང་ཕྱག་མཇལ་བདག་སྐྱོང་གི་ཚོགས་ཚུང་ གཞི་བཙུགས་འབད་དགོ།
 - (ཅ) ལས་སྡེ་རང་སེའི་ལཱ་གཞིག་གི་བཅའ་ཡིག་ ཡང་ན་ ཀུན་སྐྱོད་ཚུ་བཞག་ནང་ལུ་ བཅའ་ཡིག་འདི་ལས་འགལ་བའི་ སྐྱིགས་ལམ་གྱི་དང་ལེན་འབད་དགོ་པའི་དགོངས་དོན་ཚུ་བཙུགས་དགོ།
 - (ཆ) ལས་སྡེ་འདི་ནང་གི་སྐྱི་གཞིག་ཚུ་ལུ་ བཅའ་ཡིག་དང་འབྲེལ་བའི་ ཤེས་ཡོན་དང་ གོ་བ་བརྗེས་སྤོང་སྤོང་དགོ།
 - (ཇ) དེ་ལས་བཅའ་ཡིག་འདི་ དོན་སྤྲོད་ཅན་ཅིག་སྤོང་ ལག་ལེན་འབབ་ནིའི་དོན་ལུ་ དགོས་མཁོ་དང་བསྐྱུན་ འདི་བཟུམ་མའི་ལས་དོན་གཞན་ཚུ་ལག་ལེན་འབབ་ཚོག་
- ༢༠. བཅའ་ཡིག་འདི་ དོན་སྤྲོད་ཅན་ཅིག་སྤོང་ལག་ལེན་འབབ་ནི་དོན་ལུ་ ལས་སྡེའི་འགོ་འཛིན་གྱིས་སྐྱི་གཞིག་གང་རུང་ཅིག་ལུ་ ཁྱོད་མ་དང་ཕྱག་མཇལ་ཐོབ་ཡོད་མི་ ཡང་ན་ ལེན་ཡོད་མི་འདི་གསལ་སྟོན་འབད་ཟེར་སྐྱབ་ཚོག་

CHAPTER V GIFT ADMINISTRATION

Roles and Responsibilities

Head of Agency

19. In implementing this Rule, the HoA shall:
 - (a) Designate a Gift Disclosure Administrator (GDA) of the agency;
 - (b) Determine retention or disposal of the gift;
 - (c) Impose penalties for breach of this Rule;
 - (d) Constitute Gift Administration Committee;
 - (e) Incorporate provisions for disciplinary actions for breach of this Rule in their respective Service Rules/Code of Conduct;
 - (f) Educate and advocate on this Rule within the agency; and
 - (g) Perform such other activities as may be deemed necessary for effective implementation of this Rule.

20. The HoA may ask any public servant to declare his or her gift for the proper implementation of this Rule.

ཁྲིམས་དང་ཕྱག་མཇལ་བདག་སྐྱོང་གི་ཚོགས་ཚུང་།

༡༡. ལས་སྡེ་གཅིག་གི་ནང་ལུ་ ཁྲིམས་དང་ཕྱག་མཇལ་བདག་སྐྱོང་གི་ཚོགས་ཚུང་གཅིག་དགོ་
ཚོགས་ཚུང་འདི་ནང་ཉུང་ཤོས་འབྲུས་མི་གསུམ་འོང་ནི་དང་ འབྲུས་མི་ཚུ་ཡང་མི་སྟོབས་
ཚོགས་ཚུང་ ཡང་ན་ ལས་སྡེ་དེའི་འཛིན་སྐྱོང་གིས་འདེམས་བསྐྱོ་གྲུབ་དགོ་

༡༢. ཁྲིམས་དང་ཕྱག་མཇལ་བདག་སྐྱོང་པ་གིས་ འབྲུས་མི་དུང་ཆེན་གྱི་འགན་ཁུར་འབག་དགོ་

༡༣. ཚོགས་ཚུང་གིས་མེ་

(ཀ) ལས་སྡེའི་འགོ་འཛིན་གྱི་ཁྲིམས་དང་ཕྱག་མཇལ་ཚུ་ བསྐྱར་ཞིབ་འབད་ནི་དང་
གོས་ཐག་ཚད་ནིའི་དོན་ལུ་ བཅའ་དགོས་དང་བསྟན་འཛུམས་ནི་དང་།

(ཁ) ཕྱིས་ལོ་དེའི་ནང་འཁོད་ ལས་སྡེ་དེ་ནང་གི་ཁྲིམས་དང་ཕྱག་མཇལ་བདག་སྐྱོང་གི་
བསྐྱར་ཞིབ་འབད་དེ་ ལས་སྡེའི་འགོ་འཛིན་ལུ་སྟན་ལུ་འབད་དགོ་

(ག) ཕྱིས་ཞིབ་གྱི་དོན་ལུ་ ཕྱིས་ལོ་དེའི་སྟན་ལུ་གྲུ་གྲུ་སྐྱིག་འབད་དགོ་
སྟན་ལུའི་ནང་ལུ་ ཁྲིམས་དང་ཕྱག་མཇལ་ཐོབ་མི་དང་ སྐྱོད་བཞག་མི་ མཐའ་
བཏོགས་ཚར་མི་དེ་ལས་ལྷ་རྟོག་གི་འཆར་སྐྱར་བཀོད་མི་ཚུ་ལ་གསལ་སྟེ་ཚུང་དགོ་

༡༤. བཅའ་ཡིག་འདི་དོན་སྐྱིན་ཅན་ཅིག་སྟེ་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་དོན་ལུ་ ཚོགས་ཚུང་གིས་ སྤྱི་
གཞུང་གི་གང་རུང་ཅིག་ལུ་ ཁྲིམས་དང་ཕྱག་མཇལ་ཐོབ་ཡོད་མི་ ཡང་ན་ ལེན་ཡོད་མི་
འདི་ གསལ་སྟོན་འབད་ཟེར་སྐབ་ཚོག་

ཁྲིམས་དང་ཕྱག་མཇལ་གསལ་སྟོན་བདག་སྐྱོང་པ།

༡༥. ཁྲིམས་དང་ཕྱག་མཇལ་གསལ་སྟོན་བདག་སྐྱོང་པ་གིས་མེ་

(ཀ) བཅའ་ཡིག་འདི་ནང་ ཆེད་དུ་བཀོད་དེ་ཡོད་མི་དུས་ཚོད་དང་ནམ་གཞག་གི་ཐོག་
ལས་ ཁྲིམས་དང་ཕྱག་མཇལ་གྱི་གསལ་སྟོན་ཚུ་ལེན་ནི་དང་།

(ཁ) ཁྲིམས་དང་ཕྱག་མཇལ་གསལ་སྟོན་འབྲི་ཤོག་དང་ ཐོ་དེབ་ནང་ལུ་ ཁྲིམས་དང་
ཕྱག་མཇལ་གསལ་སྟོན་གྱི་གནད་དོན་ཚུ་བཀོད་དགོ་

Gift Administration Committee

21. There shall be a Gift Administration Committee in the agency. The Committee may comprise a minimum of three members, who shall be nominated by the Human Resource Committee or the Management.
22. The GDA shall serve as the Member Secretary.
23. The Committee shall:
 - (a) Meet as and when required to review and take decision on gifts that pertains to the HoA;
 - (b) Review the administration of gifts in the agency for the financial year and report to the HoA; and
 - (c) Prepare report for auditing purpose.

The report shall include details on total number of gifts received, retained, disposed and the observations made.
24. The Committee may ask any public servant to declare his or her gift for proper implementation of this Rule.

Gift Disclosure Administrator

25. The GDA shall:
 - (a) Receive disclosures within the time and in the manner specified in this Rule;
 - (b) Enter particulars of the disclosure provided in the gift disclosure form and in the gift register;

- (ག) ལས་སྐྱེའི་འགོ་འཛིན་ལུ་སྟན་ལུ་འབད་དགོ
- (ང) ཚྱོས་མ་དང་ཕྱག་མཇལ་སྐྱོད་དེ་བཞག་མི་ཚུ་ ལས་སྐྱེའི་འགོ་འཛིན་གྱི་བཀོད་ཁྱབ་དང་འཁྲིལ་མཐའ་བརྟོགས་དགོ
- (ཅ) སྤྱི་གཡོག་པ་ཅིག་ལུ་ བཅའ་ཡིག་འདི་ལས་འགལ་བའི་ ཉེས་ཆད་བཀའ་མི་ཚུ་ བསྐྱ་དགོ
- (ཆ) ཚྱོས་མ་དང་ཕྱག་མཇལ་གྱི་ཐོ་ཡིག་ཚུ་ རྒྱན་སྐྱོང་འཐབ་དགོ
- (ཇ) དེ་ལས་ཚོགས་ཚུང་གི་ཞལ་འཛོམས་ཚོགས་ནི་དང་ ཚོགས་ཚུང་དེའི་འཐུས་མི་ རྩུང་ཆེན་འབད་ཕྱག་ལུ་དགོ

༢༤. བཅའ་ཡིག་འདི་དོན་སྤྲོད་ཅན་ཅིག་སྤེལ་ག་ལེན་འཐབ་ནི་དོན་ལུ་ ཚྱོས་མ་དང་ཕྱག་མཇལ་གསལ་སྟོན་བདག་སྐྱོང་པ་གིས་ སྤྱི་གཡོག་པ་གང་རུང་ཅིག་ལུ་ ཚྱོས་མ་དང་ཕྱག་མཇལ་ཐོབ་ཡོད་མི་ ཡང་ན་ ལེན་ཡོད་མི་འདི་གསལ་སྟོན་འབད་ཟེར་སྐབ་ཚོག

ཚྱོས་མ་དང་ཕྱག་མཇལ་གྱི་གསལ་སྟོན།

༢༥. སྤྱི་གཡོག་པ་ཅིག་གིས་ འབྲུང་ཁྲུངས་གང་རུང་ཅིག་ལས་ཐོབ་པའི་ཚྱོས་མ་དང་ཕྱག་མཇལ་འདི་ ཚྱོས་མ་དང་ཕྱག་མཇལ་ཐོབ་པའི་ ཡང་ན་ ལེན་པའི་ཉིན་མ་ལས་ ཡང་ན་ ལུ་འབད་ས་སྟོན་པའི་ཉིན་མ་ལས་ རྩུས་ཡུན་ཚུ་ཚོད་ ༡༤ གི་ནང་འཁོད་ལུ་ ཚྱོས་མ་དང་ཕྱག་མཇལ་གསལ་སྟོན་བདག་སྐྱོང་པ་ལུ་ ཆེད་དུ་བཀོད་དེ་ཡོད་པའི་འབྲི་ཤོག་ནང་ ལུ་ གསལ་སྟོན་འབད་དགོ

གསལ་སྟོན་གྱི་ནང་དོན།

- ༢༦. གསལ་སྟོན་ནང་ལུ་ སྟན་ལུ་འབད་ཡོད་པའི་ཚྱོས་མ་དང་ཕྱག་མཇལ་རེ་ལུ་ ཚང་དགོ་པའི་གནད་དོན་མེད།
- (ཀ) ཚྱོས་མ་དང་ཕྱག་མཇལ་ཐོབ་མི་ ཡང་ན་ ལེན་མི་སྤྱི་གཡོག་པ་གི་མིང་དང་གོ་གནས་ དེ་ལས་ ལས་སྐྱེ་དང་།
- (ཁ) ཚྱོས་མ་དང་ཕྱག་མཇལ་དེའི་འགྲེལ་བཤད་མདོར་བསྐྱུས་ཅིག

- (c) Report to the HoA;
 - (d) Dispose the deposited gift as directed by the HoA;
 - (e) Collect the fines levied on a public servant for breach of this Rule;
 - (f) Maintain gift records; and
 - (g) Convene Committee meeting and serve as the Member Secretary to the Committee.
26. The GDA may ask any public servant to declare his or her gift for the proper implementation of this Rule.

Gift Disclosure

27. A public servant shall disclose any gift received from any source in the prescribed form to the GDA within twenty four hours after receiving the gift or upon arrival at his or her work place.

Disclosure Contents

28. Such a disclosure shall include the following for each gift reported:
- (a) Name, designation and agency of the recipient public servant;
 - (b) Brief description of the gift;

- (ག) ཁྱོས་མ་དང་ཕྱག་མཇལ་ཐོབ་པའི་ ཡང་ན་ ལེན་པའི་ཟླ་ཚེས།
- (ང) འོས་འབབ་ཅན་གྱི་ཁྲོམ་གྱི་རིན་པོང་གི་ཚོད་རྩིས།
- (ཅ) ལྷན་པས་སུ་སྟོན་བཞག་ས་ ཡང་ན་ ས་ཁོངས།
- (ཆ) གལ་སྲིད་ཁྱོས་མ་དང་ཕྱག་མཇལ་བྱིན་མི་འདི་ངོ་ཤེས་པ་ཅིན་ མི་ངོ་དེའི་མིང་དང་
གོ་གནས་ དེ་ལས་ ལས་སྡེ།
- (ཇ) དྲན་གསོ་རེ་ཡོད་ན།

གསལ་སྟོན་བཟླ་འདི་གོ་སྐབས།

- ༢༩. འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྡེ་ཅིག་གིས་ ཁྱོས་མ་དང་ཕྱག་མཇལ་གསལ་སྟོན་བཟླ་འདི་དོན་ལུ་ རྒྱ་
མཚན་ལྷན་པའི་བདེན་ལུངས་ཀྱི་ལྷ་ཡིག་ཐོབ་ཆེ་ ལྷ་ཡིག་ཐོབ་པའི་གཞུང་འབྲེལ་ཉིན་
གངས་ལྡེའི་ནང་འཁོད་ལུ་ གསལ་སྟོན་འདི་བཟླ་འདི་གོ་སྐབས་བྱིན་ཚོགས།
- ༣༠. ངོས་ལེན་མེད་པའི་ལྷ་ཡིག་གང་རུང་ཅིག་ལུ་ འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྡེ་འདི་གིས་ ལྷ་ཡིག་
ཕུལ་མི་འདི་ལུ་ ལྷ་ཡིག་ངོས་ལེན་མེད་པའི་གཞི་དོན་བཀོད་དགོ།

རྩིས་ཞིབ།

- ༣༡. ལས་སྡེ་དེའི་ཁྱོས་མ་དང་ཕྱག་མཇལ་གསལ་སྟོན་རྒྱ་ རྒྱལ་ཡོངས་རྩིས་ཞིབ་དབང་འཛིན་
གྲིས་ གནས་ཡོད་མེད་ཀྱི་རྩིས་ཞིབ་རྒྱབ་དགོ།

ཁྱོས་མ་དང་ཕྱག་མཇལ་གསལ་སྟོན་རྒྱུ་སྐྱོང་གི་ཐོ་ཡིག

- ༣༢. ལས་སྡེ་རེ་རེ་བཞིན་གྱིས་ ཁྱོས་མ་དང་ཕྱག་མཇལ་ཐོབ་ཡོད་མི་གི་ཐོ་ཡིག་འདི་ ལོ་ངོ་ལྷ་
གི་རིང་ལུ་རྒྱུ་སྐྱོང་འཐབ་དགོ།

- (c) Date of acceptance;
- (d) Estimated fair market value;
- (e) Current disposition or location;
- (f) Identity, if known, of the giver such as name, designation and agency of the individual who presented the gift; and
- (g) Remarks, if any

Access to Disclosure

- 29. An agency concerned may, upon the receipt of an application with reasonable justification, provide access to a particular disclosure within five working days from the day of the receipt of such application.
- 30. Any rejection of an application shall require the agency concerned to provide the ground for such rejection to the applicant.

Compliance Auditing

- 31. Gift disclosures in the agencies shall be subjected to compliance auditing by the Royal Audit Authority.

Gift Disclosure Record

- 32. Each agency shall maintain record of the gift received for a period of five years.

ལེའུ་ ༤ པ།

ཁྱོད་མ་དང་ཕྱག་མཇལ་མཐའ་བརྟེན་གསུང་བཤམ།

ཁྱོད་མ་དང་ཕྱག་མཇལ་མཐའ་བརྟེན་གསུང་བཤམ།

༣༣. སྤྱི་གཡོག་པ་ཅིག་གིས་ ཁྱོད་མ་དང་ཕྱག་མཇལ་ཐོབ་ཡོད་པའི་ ཡང་ན་ ལེན་ཡོད་པའི་
སྟན་ལུ་འདི་ ཁྱོད་མ་དང་ཕྱག་མཇལ་གསལ་སྟོན་བདག་སྐྱོང་པ་ལུ་འབད་བའི་ཤུལ་མ་
ཁྱོད་མ་དང་ཕྱག་མཇལ་འདི་ གཤམ་གསལ་ལྟར་དུ་མཐའ་བརྟེན་གསུང་དགོ།

(ཀ།) གཤམ་སྲིད་ཁྱོད་མ་དང་ཕྱག་མཇལ་འདི་ ལེན་ཚོག་པའི་ཁྱོད་མ་དང་ཕྱག་མཇལ་
ཨིན་པ་ཅིན་ སྤྱི་གཡོག་པ་འདི་ལུ་ ལོག་ཚུམ་སྤྱོད་དགོ་ ཡང་ན།

(ཁ།) གཤམ་སྲིད་ཁྱོད་མ་དང་ཕྱག་མཇལ་འདི་ བཀག་དམ་ཅན་གྱི་ཁྱོད་མ་དང་ཕྱག་
མཇལ་ ཡང་ན་ ལེན་མ་ཚོག་པའི་ཁྱོད་མ་དང་ཕྱག་མཇལ་ཨིན་པ་ཅིན་ ཁྱོད་མ་
དང་ཕྱག་མཇལ་གསལ་སྟོན་བདག་སྐྱོང་པ་དང་ ཡང་ན་ ཚོགས་རྒྱུ་གི་འཐུས་
མི་ཅིག་གིས་ སྟན་ལུ་ཐོབ་པའི་ཉིན་གངས་ལཱ་གི་ནང་འཁོད་ལུ་ ཁྱོད་མ་དང་ཕྱག་
མཇལ་བྱིན་མི་ མི་ངོ་འདི་ལུ་སྐར་ལོག་སྤྱོད་དགོ་ ཡང་ན།

(ག།) གཤམ་སྲིད་བཀག་དམ་ཅན་གྱི་ཁྱོད་མ་དང་ཕྱག་མཇལ་འདི་ ཕྱི་རྒྱལ་འབྲུང་ཁུངས་
ལས་ཨིན་པ་ཅིན་ ཁྱོད་མ་དང་ཕྱག་མཇལ་འདི་ གཞུང་གི་རྒྱ་དངོས་རྩིས་མཐའ་
བརྟེན་གསུང་གི་ལམ་ལུགས་དང་འཁྲིལ་ མཐའ་བརྟེན་གསུང་དགོ་ ཡང་ན།

(ང་) གཤམ་སྲིད་ཁྱོད་མ་དང་ཕྱག་མཇལ་འདི་ ཕྱི་རྒྱལ་གཞུང་ལས་ཨིན་པ་ཅིན་ ཁྱོད་མ་
དང་ཕྱག་མཇལ་འདི་ ཡིག་ཚང་གི་དོན་ལུ་ལག་ལེན་ཐབ་ནི་ ཡང་ན་ གཞུང་གི་རྒྱ་
དངོས་རྩིས་མཐའ་བརྟེན་གསུང་གི་ལམ་ལུགས་དང་འཁྲིལ་ མཐའ་བརྟེན་གསུང་དགོ།

༣༤. གཤམ་སྲིད་བཅའ་ཡིག་འདི་དང་འཁྲིལ་ ལག་ལེན་འཐབ་ཏེ་གྲོས་ཐག་ཚོད་མི་འདི་ལུ་
ཉོགས་བཤད་རེ་ཡོད་ན་ སྤྱི་གཡོག་པ་འདི་གིས་ ལྷན་ཚོགས་ལུ་མཐོ་གཏུགས་མ་འབད་
བའི་སྟོན་མ་ ལས་སྡེ་འདི་ནང་གཞི་བཅུགས་འབད་ཡོད་མི་ཐབས་ལམ་རྩིས་ ཡོངས་སུ་
ཚོགས་པ་སྡེ་ལག་ལེན་འཐབ་དགོ།

CHAPTER VI GIFT DISPOSAL

Disposal of gift

33. Where a public servant has reported the receipt of a gift to the GDA, the gift shall be dealt with in the following manner:
- (a) Where the gift is a permissible gift, the gift shall be handed over to the public servant concerned;
 - (b) Where the gift is a prohibited gift or impermissible gift, the GDA and/ or a member of the Committee shall within 5 working days after receipt of the report, return it to the giver;
 - (c) Where the prohibited gift is from a foreign source, the gift shall be disposed of in accordance with the procedures in force for the disposal of government properties; or
 - (d) Where the gift is from a foreign government, the gift shall be used for official purposes or be disposed of in accordance with the procedures in force for the disposal of government properties.
34. Where a public servant has any grievances on the decision made with regard to the implementation of this Rule, he or she shall exhaust the mechanisms in place within the agency prior to making an appeal to the Commission.

ལེའུ་ ༡ པ།
བཅའ་ཡིག་ལས་འགལ་བའི་ཉེས་བྱ།

དབང་ལྷན།

༣༥. སྤྱི་གཡོག་ཅིག་ལུ་ བཅའ་ཡིག་འདི་ལས་འགལ་བའི་ཉེས་བྱ་བཀའ་ནི་དེ་ འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྤེལ་འདི་ལུ་ བཅའ་ཡིག་འདི་ནང་ཆེད་དུ་བཀོད་དེ་ཡོད་མི་དང་འབྲེལ་ ལག་ལེན་འབྲེལ་བའི་དབང་ལྷན་ཡོད།

སྤྱི་གཡོག་པ།

༣༦. སྤྱི་གཡོག་ཅིག་ལུ་ཉེས་ཆད་བཀའ་དགོ་མི་འདི་ གལ་སྲིད་སྤྱི་གཡོག་འདི་གིས་།

- (ཀ) ཐད་ཀར་དུ་ ཡང་ན་ གཞན་བརྒྱུད་དེ་ རྩིས་མ་དང་ཕྱག་མཇལ་ལུ་བསྐྱེལ་འབད་ཡོད་པ་ ཡང་ན་ ལུ་བསྐྱེལ་འབད་ནི་ལུ་བློ་བསྐྱེལ་འབད་ཡོད་པ། ཡང་ན།
- (ཁ) ཐད་ཀར་དུ་ ཡང་ན་ གཞན་བརྒྱུད་དེ་ ལེན་མ་ཚོག་པའི་རྩིས་མ་དང་ཕྱག་མཇལ་ལེན་ཡོད་པ། ཡང་ན།
- (ག) རྒྱ་མཚན་ལུན་པའི་བདེན་ཁུངས་མེད་པར་ རྩིས་མ་དང་ཕྱག་མཇལ་གསལ་སྟོན་འབད་མ་བཏུབ་ ཡང་ན་ གསལ་སྟོན་འབད་ནི་ལས་འཇུག་ཤོར་ཡོད་པ། ཡང་ན།
- (ང) བཅའ་ཡིག་འདི་གི་དགོངས་དོན་གང་རུང་ཅིག་ལས་འགལ་ཡོད་པ།

༣༧. སྤྱི་གཡོག་ཅིག་གིས་བཅའ་ཡིག་འདི་གི་དོན་ཚན་༣༤ པའི་ནང་འཁོད་དེ་ཡོད་མི་ བྱ་སྟོན་གང་རུང་ཅིག་འབྲེལ་མི་འདི་ གལ་སྲིད་ཚུལ་མཐུན་གྱི་བདག་སྟོང་གི་བྱ་རིམ་ནང་ལུ་ མངོན་ཉམས་གྲུབ་ཚེ་ ཉེས་ཆད་གཤམ་གསལ་ལྟར་དུ་བཀའ་དགོ་།

- (ཀ) ཐེངས་དང་པེ་། རྩིས་མ་དང་ཕྱག་མཇལ་དེའི་ འོས་འབབ་ཅན་གྱི་ཚོམ་གྱི་རིན་ལོང་ཚོད་ཅིས་གྱི་ལོག་ལྟུབ།
- (ཁ) ཐེངས་གཉིས་པེ་། རྩིས་མ་དང་ཕྱག་མཇལ་དེའི་ འོས་འབབ་ཅན་གྱི་ཚོམ་གྱི་རིན་ལོང་ཚོད་ཅིས་གྱི་ལྟུབ།

CHAPTER VII PENALTY FOR BREACH

Jurisdiction

35. The agency concerned shall have the authority to levy penalty on a public servant as prescribed by this Rule.

Public servant

36. A public servant shall, be levied a fine, if he or she:
- (a) Solicited or encouraged the solicitation of gift directly or indirectly;
 - (b) Accepted directly or indirectly any impermissible gift;
 - (c) Without reasonable justification, refused or failed to disclose the gift; or
 - (d) Breached any provision of this Rule.
37. A public servant who commits any of the acts described by Rule 36, if proven in proper administrative proceedings, shall be levied a fine as follows:
- (a) At first instance- Twice the estimate fair market value of the gift.
 - (b) For the second time- Five times the estimated fair market value of the gift.

(ག) ཐེངས་གཉིས་ལས་ལྷག་ན་ཞུས་མ་དང་ཕྱག་མཇལ་དེའི་ འོས་འབབ་ཚན་གྱི་ཁྲོམ་
གྱི་རིན་པོ་ཚོད་ཅིས་གྱི་བཅུ་ལྷག།

༣༩. གལ་སྲིད་སྤྱི་གཡོག་པ་ཅིག་གིས་ཤེས་བཞིན་དུ་ བཀག་དམ་ཚན་གྱི་འབྲུང་ཁུངས་ཅིག་
ལས་ཞུས་མ་དང་ཕྱག་མཇལ་གང་རུང་ཅིག་ ཐད་ཀར་དུ་ ཡང་ན་ གཞན་བརྒྱུད་དེ་ལེན་
པ་ ཡང་ན་ ལུ་བསྐྱལ་འབད་བ་ ཡང་ན་ ཕྱི་མི་ལུ་སློབ་བསྐྱལ་འབད་ཡོད་པའི་མངོན་
རྟགས་གྲུབ་ཚེ་ གནད་དོན་འདི་བཅའ་ཁྲིམས་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ལག་ལེན་འབབ་དགོ།

ལས་སྡེའི་འགོ་འཛིན།

༣༩. གལ་སྲིད་ལས་སྡེའི་འགོ་འཛིན་གྱིས་ རྒྱ་མཚན་ལྡན་པའི་བདེན་ཁུངས་མེད་པར་ བཅའ་
ཡིག་འདི་ བསྟར་སྦྱོང་དང་འབྲེལ་བའི་ལཱ་འགན་ཚུ་འབད་མ་བརྟུབ་པ་ ཡང་ན་ འབད་
ནི་ལས་འཇུག་ཤོར་ཚེ་ ཉེས་ཆད་གཤམ་གསལ་ལྟར་དུ་སྤྱིན་དགོ།

(ག) ཐེངས་དང་པེ་: ལྷ་འོ་གཅིག་གི་དཔུལ་ཕོགས་ཡོངས་བསྐྱོམས་དང་འབྲེལ་
མཉམ་གྱི་ཉེས་ཆད།

(ཁ) ཐེངས་གཅིག་ལས་ལྷག་ན་ཉེས་ཆད་གྲུར་ འོས་འཚམས་ལྡན་པའི་སྤྱི་གཡོག་ལམ་གྱི་
དང་ལེན་འབད་དགོ།

༤༠. དཔུལ་ཕོགས་མེད་པའི་ལས་སྡེའི་འགོ་འཛིན་ཚུ་གི་ཐད་ འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྡེའི་དང་འབྲེལ་
བའི་ ལས་སྡེའི་འགོ་འཛིན་ཚུ་གི་ལྷ་འོ་གཅིག་གི་ དཔུལ་ཕོགས་ཡོངས་བསྐྱོམས་དང་
འབྲེལ་མཉམ་གྱི་ཉེས་ཆད་ འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྡེའི་གིས་སྦྱོང་དགོ།

ཞུས་མ་དང་ཕྱག་མཇལ་བདག་སྐྱོང་གི་ཚོགས་ཚུང་།

༤༡. གལ་སྲིད་ཚོགས་ཚུང་གི་འཇུག་མི་ཚུ་གིས་ རྒྱ་མཚན་ལྡན་པའི་བདེན་ཁུངས་མེད་པར་
བཅའ་ཡིག་འདི་བསྟར་སྦྱོང་དང་འབྲེལ་བའི་ལཱ་འགན་ཚུ་ འབད་མ་བརྟུབ་ ཡང་ན་ འབད་
ནི་ལས་འཇུག་ཤོར་ཚེ་ ཉེས་ཆད་གཤམ་གསལ་ལྟར་དུ་སྤྱིན་དགོ།

(ག) ཐེངས་དང་པེ་: ལྷ་འོ་གཅིག་གི་རྒྱལ་ཡོངས་ཉུང་མཐའི་གྲུ་ཆ་དང་འབྲེལ་
མཉམ་གྱི་ཉེས་ཆད།

- (c) More than twice- Ten times the estimated fair market value of the gift.

38. Where a public servant is found to have knowingly accepted, solicited or encouraged the acceptance or solicitation, directly or indirectly of any gift from a prohibited source, the matter shall be dealt in accordance with the Act.

Head of Agency

39. The HoA shall be levied a fine if he or she, without reasonable justification, refuses or fails to perform his or her duties in relation to the enforcement of this Rule as follows:

- (a) At first instance- One month's gross salary.
- (b) More than once- Appropriate disciplinary action in addition to the fines levied.

40. For non-salaried heads, the agency concerned shall pay the fine equivalent to one month's gross salary of the head of similar agencies.

Gift Administration Committee

41. The Committee members shall be levied a fine if he or she, without reasonable justification, refuses or fails to perform his or her duties in relation to the enforcement of this Rule as follows:

- (a) At first instance- One month's national minimum wage.

(ལ) ཐེངས་གཅིག་ལས་ལྷག་ན་ཉེས་ཆད་གུར་ འོས་འཚམས་ལྡན་པའི་སྐྱིག་ལམ་
གྱི་དང་ལེན་འབད་དགོ

ཁྱོས་མ་དང་ཕྱག་མཇལ་གསལ་སྟོན་བདག་སྟོང་པ།

༤༢. གལ་སྲིད་ཁྱོས་མ་དང་ཕྱག་མཇལ་གསལ་སྟོན་བདག་སྟོང་པ་གིས་ རྒྱ་མཚན་ལྡན་པའི་
བདེན་ལུངས་མེད་པར་ བཅའ་ཡིག་འདི་བསྟར་སྟོན་དང་འབྲེལ་བའི་ལཱ་འགན་ཚུ་ འབད་
མ་བརྟུབ་པ་ ཡང་ན་ འབད་ནི་ལས་འབྲུས་ཤོར་ཚེ་ ཉེས་ཆད་གཤམ་གསལ་ལྟར་དུ་སྡིན་
དགོམ།

(ཀ) ཐེངས་དང་པེ་ ཟླ་རོ་གཅིག་གི་རྒྱལ་ཡོངས་ཉུང་མཐའི་གྲ་ཆ་དང་འབྲེལ་
མཉམ་གྱི་ཉེས་ཆད།

(ཁ) ཐེངས་གཅིག་ལས་ལྷག་ན་ཉེས་ཆད་གུར་ འོས་འཚམས་ལྡན་པའི་སྐྱིག་ལམ་གྱི་
དང་ལེན་འབད་དགོ

- (b) More than once- Appropriate disciplinary action in addition to the fines levied.

Gift Disclosure Administrator

42. The GDA shall be levied a fine if he or she, without reasonable justification, refuses or fails to perform his or her duties in relation to the enforcement of this Rule as follows:

- (a) At first instance- One month's national minimum wage.
- (b) More than once- Appropriate disciplinary action in addition to the fines levied.

ལེའུ་ ༡ པ།
ལྷ་ཚོགས།

ཉེས་ཚད་བསྟུ་ལེན་དང་ བརྩུགས་བཞག་ཐངས།

༤༩. བཅའ་ཡིག་འདི་དང་འཁྲིལ་བཀལ་ཡོད་པའི་ཉེས་ཚད་ཚུ་ འབྱོར་རྟགས་སྲོད་ཐོག་ བསྟུ་
ལེན་འབད་དེ་ གཞུང་གི་འོང་འབབ་རྩིས་ཁྲའི་ནང་ལུ་བརྩུགས་དགོ

གོ་དོན་ལེན་ཐངས།

༤༧. བཅའ་ཡིག་འདི་ནང་ ཚོག་འགྲེལ་གྱི་གོ་དོན་སོ་སོ་སྟེ་སྟོན་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་
གཅིག་ཚོག་ལུ་མང་ཚོག་ཡང་ཚུད་དགོ

༤༨. བཅའ་ཡིག་འདི་ནང་ལག་ལེན་འཐབ་ཡོད་པའི་མིང་ཚོག་ཚུ་ བཅའ་ཡིག་གི་དོན་ཚན་༤༡
པའི་ནང་ལུ་ འགྲེལ་བཤད་རྒྱབ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་མིང་ཚོག་དེ་གི་གོ་དོན་ཚུ་
བཅའ་ཁྲིམས་ནང་ལུ་བཀོད་མི་དང་འཁྲིལ་ གོ་བ་གཅིག་མཚུངས་སྟེ་ལེན་དགོ

འཕྲི་སྟོན།

༤༩. ལྷ་ཚོགས་ཀྱིས་དུས་དང་དུས་སུ་ བཅའ་ཡིག་འདི་ དགོས་མཁོ་དང་འཁྲིལ་འཕྲི་སྟོན་
འབད་ཚོག

ངེས་ཚོག

- ༤༠. བཅའ་ཡིག་འདི་ནང་ལག་ལེན་འཐབ་ཡོད་པའི་ཚོག་གི་གོ་བ་ དེ་ཡང་༖
 - (ཀ) བཅའ་ཁྲིམས་ཟེར་མི་འདི་ འབྲུག་གི་ངན་ལྷན་བཀག་སྡོམ་བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༡
ཅན་མ་ལུ་གོ
 - (ཁ) ལེ་པན་ཟེར་མི་འདི་ བཅའ་ཁྲིམས་ནང་འཁོད་དེ་ཡོད་མི་གོ་དོན་ལྟར་དུ་ཨིན།
 - (ག) ལྷ་ཚོགས་ཟེར་མི་འདི་རྩ་ཁྲིམས་ཚེན་མོ་དང་ ཡང་ན་ བཅའ་ཁྲིམས་ནང་གསལ་
ལྟར་ གཞི་བརྩུགས་འབད་ཡོད་པའི་ངན་ལྷན་བཀག་སྡོམ་ལྷན་ཚོགས་ལུ་གོ

CHAPTER VIII MISCELLANEOUS

Collection and deposit of fines

43. Fines levied under this Rule shall be collected through issuance of a receipt and accordingly be deposited in the Government Revenue Account.

Rule of construction

44. In this Rule, unless the context indicates otherwise, the singular shall include the plural.
45. Unless a term used in this Rule is defined in Rule 47, that term shall bear the same meaning with the Act.

Amendment

46. The Commission may, as deemed necessary from time to time, amend this Rule.

Definitions

47. As used in this Rule:
- (a) **“Act”** means the Anti-Corruption Act of Bhutan 2011.
 - (b) **“Advantage”** has the same meaning as in the Act.
 - (c) **“Commission”** means the Anti-Corruption Commission established under the Constitution and/or the Act;

(ང.) བརྟེན་སྡོད་མི་གྲུབ་ལུ་སྲི་གཡོག་པ་གི་བྱ་གཞི་ ཡང་ན་ གཞན་མི་དོ་གང་རུང་
ཅིག་བརྟེན་ཏེ་ སྲི་གཡོག་པ་དེའི་འོང་འབབ་ལུ་རྩིལ་པོར་བརྟེན་སྡོད་མི་ཚུ་ཚུད་པ་
ཨིན།

(ཅ) འོས་འབབ་ཅན་གྱི་ཁྲོམ་གྱི་རིན་གོང་གི་ཚོད་རྩིས་ཟེར་མི་འདི་སེལ་ཚོང་གོང་ཚད་ལུ་
གཞི་བཞག་སྟེ་ སྤྱི་ཚད་ཅོག་འབྲེན་པའི་ཁྲོམ་མ་དང་ཕུག་མཇལ་གྱི་རིན་གོང་
ཡང་ན་སྤྱིར་བཏང་མི་མང་གིས་སྡོད་མི་རིན་གོང་ལུ་བཟུ་སྟེ་སྡོད་མི་རིན་གོང་ལུ་གོ

(ཆ) ཕྱི་རྒྱལ་གཞུང་ཟེར་མི་འདི་

(༡) ཕྱི་རྒྱལ་གཞུང་གི་དབང་འཛིན་སྟེ་ཕྱན་གང་རུང་ཅིག་གི་ནང་ལུ་ ལཱ་འབད་
སྡོད་མི་ཕྱིའི་མི་ཁུངས་དང་ མངའ་སྟེ་དང་ ས་གནས་ དེ་ལས་ཁྲོམ་སྟེའི་
གཞུང་གང་རུང་ཅིག་བརྟེན་ ཕྱི་རྒྱལ་གཞུང་གི་དབང་འཛིན་སྟེ་ཕྱན་གང་
རུང་ཅིག་ ཡང་ན།

(༢) གོང་ལུ་འགྲེལ་བཤད་རྒྱབ་ཡོད་མི་ ཕྱི་རྒྱལ་གཞུང་གི་སྟེ་ཕྱན་གང་རུང་ཅིག་
གི་གངས་སུ་ འབྲུས་མི་སྟེ་ཡོད་མི་རྒྱལ་སྲི་ ཡང་ན་ རྒྱལ་ཁབ་སྐྱ་མང་
ལས་ཚོགས་གང་རུང་ཅིག་ ཡང་ན།

(༣) དེ་ལས་འདི་བཟུམ་མའི་སྟེ་ཕྱན་ ཡང་ན་ ལས་ཚོགས་གང་རུང་ཅིག་གི་དོ་
ཚབ་ ཡང་ན་ སྐྱ་ཚབ་འབད་སྡོད་མི་ལུ་གོམ་ཨིན།

(ཇ) ཁྲོམ་མ་དང་ཕུག་མཇལ་ཟེར་མི་འདི་ བརྟེན་འཛོག་གི་རེ་འདོད་མེད་མི་ ཡང་ན་
ནམ་རང་འབད་རུང་སྤྱར་ལོག་སྡོད་ནི་མེད་པའི་ དངུལ་གྱི་རིན་གོང་ཡོད་མི་
དངོས་པོ་གང་རུང་ཅིག་ལུ་གོ

(༉) ཉུང་མཐའི་རིན་གོང་ཟེར་མི་འདི་ ཉིན་གངས་བཅུ་ཐམ་གྱི་རྒྱལ་ཡོངས་ཉུང་མཐའི་
སྤྱི་ཚུལ་ལུ་གོ

- (d) **“Dependent”** includes a public servant’s children or any other person who is entirely dependent on the income of such public servant.
- (e) **“Fair market value”** means the value established by reference to the retail cost of similar gift of like quality or by looking to what would be paid by the general public.
- (f) **“Foreign government”** means:
 - (i) Any unit of foreign governmental authority, including any foreign national working under such unit, State, local, and municipal government;
 - (ii) Any international or multilateral organization whose membership is composed of any unit of foreign government described in the sub paragraph above; or
 - (iii) Any agent or representative of any such unit or such organization, while acting as such.
- (g) **“Gift”** shall include anything of economic value for which no consideration is expected/given in return at any point of time.
- (h) **“Nominal value”** means an amount not more than ten days’ national minimum wage.

(5) མི་ངོའི་གངས་སུ་ མི་མང་ ཡང་ན་ སྐར་སྐེ་གར་ཨིན་རུང་ རོ་རྒྱུང་ ཡང་ན་ བཞོ་
མཐུན་ཚོང་ལས་ ལས་འཛིན་ ལས་ཚོགས་ ཚོང་ལས་ ལས་ཚབ་ ཁྲིམས་
མཐུན་མངའ་གུལ་ལས་སྡེ་གཞན་དང་ ཞོང་ལུ་བཀོད་ཡོད་མི་གང་རུང་ཅིག་གི་
རྒྱུན་འཛིན་པ་ ཡང་ན་ རོ་ཚབ་ ཡང་ན་ ལས་ཚབ་རྒྱུ་ལུ་གོ

(ཐ) མི་མང་འཐོན་སྐྱེད་ཀྱི་གངས་སུ་

- (1) འབྲུག་གི་ཕྱོགས་བསྐྱུས་མ་དངུལ་ལས་སྒྲིག་པའི་དངུལ། ཡང་ན།
- (2) མི་མང་རྒྱ་དངོས་དང་ མི་སྟོབས་འཐོན་བསྐྱེད་བཅི་སྟེ་ དབང་འཛིན་
གནས་རྒྱུ་ རུས་ཚོད་ རང་བཞིན་འཐོན་བསྐྱེད་ ཡང་ན།
- (3) འབྲུག་པའི་མི་སེར་ ཡང་ན་ དེའི་སྡེ་ཚན་ལུ་ཁེ་སན་ཡོད་པའི་སྤྱི་འབྲེལ་
ཡང་ན་ རྒྱང་འཁོད་ལས་འཚོལ་སྐྱུབ་འབད་ཡོད་མི་བསྐྱིན་འགྲུལ་ ཡང་ན་
གནད་སྦྱིན་ ཡང་ན་ ཞལ་འདེབས་ ཡང་ན་ མ་དངུལ་གང་རུང་རྒྱ་
རྒྱུད་པ་ཨིན།

(5) སྤྱི་གཡོག་པ་ཟེར་མི་འདི་ མི་མང་ལས་སྡེ་ཅིག་གི་བསྐོ་བཞག་ ཡང་ན་ བཅོག་
འཐུ་ གཏན་གཡོག་ ཡང་ན་ སྐབས་གཡོག་ དངུལ་སྟོབས་སྒྲིག་པ་ ཡང་ན་
མ་སྒྲིག་པའི་འཐུས་མི་ ཡང་ན་ འགོ་དཔོན་ ཡང་ན་ ལཱ་གཡོག་པ་རྒྱ་དང་
གཤམ་གསལ་བཀོད་ཡོད་པའི་མི་ངོམ་རྒྱ་རྒྱུད་པ་ཨིན།

- (1) ཁྲི་སྟོན་འབད་ཡོད་པའི་ཞི་གཡོག་བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་གོ་བ་ལྟར་ མི་ངོ་འདི་
ཞི་གཡོག་པ་ཨིན། ཡང་ན།
- (2) གཞུང་གི་མ་དངུལ་ལས་དངུལ་སྟོབས་ ཡང་ན་ ཟུར་འཐུས་ ཡང་ན་
ཁེ་སན་ ཡང་ན་ གཞན་སྐྱ་ཆ་ཐོབ་མི།

- (i) **“Person”** includes an individual, partnership, corporation, organization, enterprise, agency, or other legal entity whether public or private and successor representative, or agent of one of them;
- (j) **“Public Resources”** include:
 - (i) Money paid from the Consolidated Fund of Bhutan;
 - (ii) Public property including human resources, authority, information, time, natural resources; or
 - (iii) Any money, loan, grant, or donation for the benefit of the people of Bhutan or a Section thereof, whether mobilized through domestic or external sources.
- (k) **“Public servant”** means a person who is a member, an officer, an employee of a public agency, whether appointed or elected, whether permanent or temporary, whether paid or unpaid and includes person:
 - (i) Who is a civil servant within the meaning of the Civil Service Act, as amended; or
 - (ii) Receiving salary, allowances, benefits, or emoluments from public funds.

(ན) མི་ངོ་དང་འབྲེལ་བའི་ཉེས་ཚན་བཅས་ཤོས་ཀྱི་གངས་སུ་ཚུད་མི་འདི་ཡང་།

(༡) མི་ངོ་དེའི་བཟའ་གྲོགས། ཡང་ན།

(༢) མི་ངོ་དེའི་ཨ་པ་ ཡང་ན་ ཨའི་ ཡང་ན་ ཕོ་སྲུན་ ཡང་ན་ མོ་སྲུན།
ཡང་ན།

(༣) མི་ངོ་དེའི་བཟའ་གྲོགས་ཀྱི་ཨ་པ་ ཡང་ན་ ཨའི་ ཡང་ན་ ཕོ་སྲུན་
ཡང་ན་ མོ་སྲུན། ཡང་ན།

(༤) མི་ངོ་དེའི་དངོས་བརྒྱད་ ཡང་ན་ བརྒྱད་འཛིན་ཚུ་ཚུད་པ་ཨིན།

- (l) **“Immediate Relative”** in relation to a person, includes:
- (i) Spouse of that person;
 - (ii) Father, mother, brother or sister of that person;
 - (iii) Father, mother, brother or sister of the spouse of that person ; or
 - (iv) Any lineal ascendant or descendent of that person.

ཟུར་སྒྲུགས་ ༡ པ།

ཁྱོད་མ་དང་ཕྱག་མཇལ་གསལ་སྟོན་འབྲི་ཤོག

ཁྱོད་མ་དང་ཕྱག་མཇལ་ཐོབ་མི་ ཡང་ན་ ལེན་མི་གི་ཁ་གསལ།

ཁྱོད་མ་དང་ཕྱག་མཇལ་ཐོབ་མི་ ཡང་ན་ ལེན་མི་གི་མིང་།(སྤྱི་གཡོག་དང་ བཟའ་ཕྲོགས་ ཡང་ན་
བརྟེན་ཏེ་སྟོན་མི)ེ་

སྤྱི་གཡོག་དང་གཅིག་མཐུན་འབྲེལ།(གལ་སྲིད་ཁྱོད་མ་དང་ཕྱག་མཇལ་ཐོབ་མི་ ཡང་ན་ ལེན་མི་
འདི་བཟའ་ཕྲོགས་དང་ ཡང་ན་ བརྟེན་སྟོན་མི་ཡིན་པ་ཅིན)ེ་

ཁྱོད་མ་དང་ཕྱག་མཇལ་ཐོབ་མི་ ཡང་ན་ ལེན་མི་སྤྱི་གཡོག་གི་གོ་གནས།ེ་.....

ཁྱོད་མ་དང་ཕྱག་མཇལ་ཐོབ་མི་ ཡང་ན་ ལེན་མི་སྤྱི་གཡོག་གི་ལས་སྡེ།ེ་.....

ཁ་བྱང་།ེ་.....

བརྒྱུད་འཕྲིན་ཨང་།ེ་.....

ཁྱོད་མ་དང་ཕྱག་མཇལ་གྱི་ཁ་གསལ།

ཁྱོད་མ་དང་ཕྱག་མཇལ་གྱི་འགྲེལ་བཤད།ེ་.....

ཁྱོད་མ་དང་ཕྱག་མཇལ་གྱི་དིན་གོང་།(འབྲོར་རྟགས་ ཡང་ན་ འོས་འབབ་ཅན་གྱི་ཁྱོད་མ་གྱི་དིན་གོང་
གི་ཚོན་རྩིས་ལུ་གཞི་བཞག་པ།)ེ་

ཁྱོད་མ་དང་ཕྱག་མཇལ་ལེན་པའི་ལྷ་ཚོས།ེ་.....

ཁྱོད་མ་དང་ཕྱག་མཇལ་བྱིན་མི་གི་ཁ་གསལ།

ཁྱོད་མ་དང་ཕྱག་མཇལ་བྱིན་མི་གི་མིང་།ེ་.....

གོ་གནས།ེ་.....

ལས་སྡེ།ེ་.....

ཁ་བྱང་།ེ་.....

བརྒྱུད་འཕྲིན་ཨང་།ེ་.....

ANNEXURE I
GIFT DISCLOSURE FORM

Gift Recipient Information

Name of the gift recipient (public servant, spouse and/or dependent):
.....
Relationship to the public servant (if gift receiver is spouse and/or dependent):.....
Designation of the recipient public servant:
Agency of the recipient public servant:
Address:.....
Phone:

Gift Information

Description of the gift:
Value of the gift (based on a receipt or the estimated fair market value):
Date of receipt of the gift:

Gift Giver's Information

Name of the gift giver:
Designation:
Agency:
Address:
Phone:

ཁྱོད་མ་དང་ཕྱག་མཇལ་ལེན་དགོ་པའི་གནད་དོན། (ཁྱོད་མ་དང་ཕྱག་མཇལ་ལེན་དགོ་པའི་གནད་དོན་ཚུ་གི་ཁྲུང་ས་བཀོད།)།:.....

ཁྱོད་མ་དང་ཕྱག་མཇལ་འདི་ཐོབ་མི་ ཡང་ན་ ལེན་མི་ལུ་བཞག་པ་ ཡང་ན་ མཐའ་བརྟོགས་པ།

(༡) ཁྱོད་མ་དང་ཕྱག་མཇལ་འདི་ཐོབ་མི་ ཡང་ན་ ལེན་མི་ལུ་བཞག་ནི་ ཡང་ན་ ལག་ལེན་ འཐབ་ནི།
ཁྱོད་མ་དང་ཕྱག་མཇལ་ལེན་མི་ ཡང་ན་ ཐོབ་མི་ལུ་སྒྲོད་པའི་ལྷ་ཚོས།:.....

(༢) ཁྱོད་མ་དང་ཕྱག་མཇལ་བཅའ་ཡིག་གི་དོན་ཚན་ ༣༣ པའི་(ལ) པ་དང་འཁྲིལ་ ཁྱོད་མ་དང་ཕྱག་མཇལ་བྱིན་མི་འདི་ལུ་སྒྲུར་ལོག་སྒྲོད་ཅིས། (སྒྲོད་བཞག་མིའི་འབྱོར་རྟགས་ ཡང་ན་ རོས་འཛིན་ཡིག་ཆ་ཚུ་བྱུར་སྒྲུགས་སྟེ་སྤུལ།)
ཁྱོད་མ་དང་ཕྱག་མཇལ་བྱིན་མི་ལུ་སྒྲུར་ལོག་སྒྲོད་པའི་ལྷ་ཚོས།:.....

(༣) ཕྱི་རྒྱལ་འབྲུང་ཁྲུང་ས་ལས་ཨིན་མི་ཁྱོད་མ་དང་ཕྱག་མཇལ་འདི་ ཁྱོད་མ་དང་ཕྱག་མཇལ་བཅའ་ཡིག་གི་དོན་ཚན་ ༣༣ པའི་(ག)པ་ དང་འཁྲིལ་ གཞུང་གི་རྒྱ་དོས་ཚུ་མཐའ་བརྟོགས་ཐངས་ཀྱི་ལམ་ལུགས་དང་འཁྲིལ་ མཐའ་བརྟོགས་ཅིས།

(༤) ཕྱི་རྒྱལ་གཞུང་ལས་ཨིན་མི་ཁྱོད་མ་དང་ཕྱག་མཇལ་འདི་ ཁྱོད་མ་དང་ཕྱག་མཇལ་བཅའ་ཡིག་གི་དོན་ཚན་ ༣༣ པའི་(ང) པ་དང་འཁྲིལ་ ཡིག་ཚང་གི་དོན་ལུ་ལག་ལེན་འཐབ་ཅིས་ ཡང་ན་ གཞུང་གིས་རྒྱ་དོས་ཚུ་ མཐའ་བརྟོགས་ཐངས་ཀྱི་ལམ་ལུགས་དང་འཁྲིལ་ མཐའ་བརྟོགས་ཅིས།
ལས་སྟེའི་མིང་།:.....

ལ་བྱང་།:.....

སྒྲོད་བཞག་པའི་ལྷ་ཚོས།:.....

(སྒྲོད་བཞག་པའི་འབྱོར་རྟགས་ ཡང་ན་ རོས་འཛིན་ཡིག་ཆ་ཚུ་བྱུར་སྒྲུགས་སྟེ་སྤུལ།)

Gift Acceptance Circumstances *(Please provide circumstances justifying the gift acceptances):*.....

.....

Retention or Disposal of Gift

(1) Gift will be retained/used by the recipient.

Date of Return:

(2) In accordance with Rule 33 (b) of the Gift Rules, the gift has been returned to the giver. *(Please attach the receipt or acknowledgment of the deposit)*

Date of Return:

(3) In accordance with Rule 33 (c) of the Gift Rules, gift from foreign source is disposed off in accordance with the procedures in force for disposal of government properties.

(4) In accordance with Rule 33 (d) of the Gift Rules, the gift from foreign government is used for official purposes or disposed off in accordance with the procedures in force for disposal of government properties.

Name of organization:

Address:.....

Date of Deposit:.....

(Please attach the receipt or acknowledgment of the deposit)

འབའ་གན།

ང་གི་འབྲི་ཤོག་འདི་ནང་བཀོད་མི་གནད་དོན་ཚུ་ག་ར་ ང་རའི་ཤེས་རྟོགས་དང་ གནས་ཚུལ་
དེ་ལས་ཡིད་ཆེས་ལུ་ ཆ་ཚང་ངེས་བདེན་དང་བདེན་པ་ཨིན་པའི་དམ་བཅའ་ལེན་མ་ཨིན། གལ་
སྲིད་ང་གིས་ཤེས་བཞིན་དུ་ རྩོམ་མ་དང་ཕྱག་མཇལ་འདི་ སླ་བཞག་པ་ ཡང་ན་ རྩུན་ལྷགས་
ཀྱི་ཐོག་ལས་གསལ་སྟོན་འབད་ཡོད་པ་ཅིན་ དེའི་ཉེས་བྱ་འདི་བཅའ་ཡིག་འདི་དང་འབྲེལ་ཏེ་
སླིན་དགོ་པ་ཨིན་མ་ང་གིས་ཤེས།

.....
(རྩོམ་མ་དང་ཕྱག་མཇལ་ལེན་མི་ ཡང་ན་ ཐོབ་མིའི་མིང་རྟགས་) (ཟླ་ཚེས་)

ང་གིས་རྩོམ་མ་དང་ཕྱག་མཇལ་བཅའ་ཡིག་དང་འབྲེལ་ རྩོམ་མ་དང་ཕྱག་མཇལ་འདི་ལག་ལེན་
འབབ་ནི་ ཡང་ན་ རྩོམ་མ་དང་ཕྱག་མཇལ་ཐོབ་མི་ ཡང་ན་ ལེན་མི་འདི་ལུ་ལོག་ཅིས་སློབ་ནི་
ཡང་ན་ རྩོམ་མ་དང་ཕྱག་མཇལ་བྱིན་མི་འདི་ལུ་ སླར་ལོག་སློབ་ནི་ལུ་འོས་འབབ་ཡོད་པ་ཨིན་མ་
གཏན་འཁེལ་བཟོ་བའི་འར་ རྩོམ་མ་དང་ཕྱག་མཇལ་ཐོབ་མི་ ཡང་ན་ ལེན་མི་གིས་རྩོམ་མ་དང་
ཕྱག་མཇལ་འདི་ ལུ་བསྐྱུལ་འབད་འབདམ་མིན་འདུག།

.....
(ལས་སྡེའི་འགོ་འཛིན་གྱི་མིང་དང་རྟགས་) (ཟླ་ཚེས་)

ལས་སྡེའི་འགོ་འཛིན་གྱི་ཐད།

.....
(ཚོགས་རྒྱུང་གི་བྲི་འཛིན་གྱི་མིང་དང་རྟགས་) (ཟླ་ཚེས་)

Affidavit

I affirm that all the information that I have written in this form is true, correct and complete to the best of my knowledge, information and belief. I understand that I am liable for penalty under the Gift Rules if I have knowingly hidden or falsely disclosed the gift.

.....
(Signature of the Recipient) (Date)

I have determined that this gift is appropriate for use/retention/return in accordance with the Gift Rules and that this gift was not solicited by the recipient.

.....
(Name and Signature of the Head of Agency) (Date)

In the case of the HoA

.....
(Name and Signature of the Committee Chair) (Date)

རླུང་སྒྲགས་འདི་གི་སྐོར་དྲན་སྒྲུབ་མཁའ་ལོ་བོ་དྲེ་བུ་གྲི་དེ་བུ་གཞི།

ཚུལ་	མིང་།	གོ་གཞུང་།	འཕྲིན་གྲུབ་མཁའ་ལོ་གྲི་ འགྲེལ་བཤམ།	འཕྲིན་གྲུབ་མཁའ་ལོ་ ལེན་པའི་ཞིང་།	འཕྲིན་གྲུབ་མཁའ་ལོ་ (མིང་།)	འཕྲིན་གྲུབ་མཁའ་ལོ་ རྒྱུང་ལྡུང་།	འཕྲིན་གྲུབ་མཁའ་ལོ་ ལེན་པའི་ཞིང་། མཐུན་འབྲེལ།	འཕྲིན་གྲུབ་མཁའ་ལོ་ ལེན་པའི་ཞིང་།	འཕྲིན་གྲུབ་མཁའ་ལོ་ ལེན་པའི་ཞིང་།	འཕྲིན་གྲུབ་མཁའ་ལོ་ ལེན་པའི་ཞིང་།

**ANNEXURE II
GIFT REGISTER TEMPLATE**

Sl. No	Name	Designation	Description of gift	Date of receipt	Source of gift (Name)	Relation ship with the giver	Date of deposit	Current disposition or location	Estimated fair market value	Remarks